

OVTTAS!



Deanu giella
Tana kommune



Ohcejoga giella
Utsjoen kunta

Lassediedut/Lisätietoja/Flere opplysninger
Deanu Giellagáddi (Deanu giellaguovddáš), Taanan
saamenkielikeskus, Tana samiske språksenter
+47 455 13 601, +47 959 789 48, +358 400 755 150
ellen.ravna@seg.deatnu.no



Gränslösa möjligheter



EUROPEISKA UNIONEN
Europeiska regionala
utvecklingsfonden

INTERREG
IV | A | NORD | SÁPMI



Nordkalottrådet
Pohjoiskalotin neuvosto
The North Calotte Council



SÁMEDIGGE SAMETINGET



OĐASMAHTTIN-, HÁLDDAHUS-
JA GIRKODEPARTEMEANTA

OVTTAS!

Sámi giella-, skuvla- ja mánáidgárdeovddideapmi Deanuleagis

Ohcejohnjálmmi skuvla, Deanu Suoma bealde, ja Sirpmá skuvla, Deanu Norgga bealde, leat guhkit áigge juo bargan ovttas. Ovttasbargu lea nannen sámegielat ohppiid giella- ja kulturmáhtu ja maiddái sin sámi identitehta. Ohcejoga ja Deanu gielddat barget maiddái ovttas mánáidgárdde-/beaiveruovttufálaldagain, nu ahte mánát sáhttet oazžut sámegielat mánáidgárdde-fálaldaga nuppi riikkas. Dán proševttas mii háliidit nannet ja viiddidit sámi skuvla- ja mánáidgárdeovttasbarggu.

Ulbmiljoavku

- Suoma beale Ohcejohnjálmmi skuvla¹ ja Norgga beale Sirpmá skuvla (váldoulbmiljoavku)
- Ohcejoga ja Deanu mánáidgárddit²
- Deanuleagi eará skuvllat ja eará guoskevaš ásahtusat ja searvvit

Muhtun doaimmat

- Ovddidit sámi oahpponeavvuid.
- Ovddidit Deanuleagi sámi oahppoplána.
- Doarjut oahpaheddjiid ja eará bargiid fágalaččat sihke bagadallama ja skuvlejumi bokte. Gelbbolašvuodáloktenfálaldagat maiddái váhnemiidda.
- Ovddidit oktasaš elektronalaš oahppovuodu, nu ahte dihtoriid sáhtta geavahit oktasaš oahpahusas.
- Ovttas Sámi allaskuvllain čadahit čielggadeami rájáhis giellaskuvlla ja giellamánáidgárddi birra.

Ohcejoga ja Deanu gielddaid ja Deanu giellagátti proševtta ruhtadit Lappi lihttu, Davvikalohttaráddi, INTERREG IVA Davvin Sápmi, Ohcejoga giella, Norgga Sámediggi, Ođasmahttin-, hálddahus- ja girkodepartemeanta, Deanu giella ja Deanu Giellagáddi. Prošekta bistá jagi 2012 lohppii.

1 Eanáš doaimmat Ohcejohnjálmmi skuvlla sámeluohkáide, oassi guoská maiddái Ohcejohnjálmmi suomaluohkáide.

2 Earenoamážit dat mánáidgárddit, main leat sihke Suoma ja Norgga beale mánát, muhto prošekta guoská maiddái eará mánáidgárddiide, nugo omd. Gollerássi beaiveruktui Gáregasnjárggas.

OVTTAS!

Saamen kieli-, koulu- ja päiväkotitoiminnan kehittäminen Tenonlaaksossa

Tenon Suomen puoleinen Utsjokisuun koulu ja Norjan puoleinen Sirman koulu ovat jo pitemmän aikaa työskennelleet yhdessä. Yhteistyö on vahvistanut saamenkielisten oppilaiden kieli- ja kulttuuriosaamista ja myös heidän saamelaista identiteettiään. Utsjoen ja Taanan kunta toimivat yhdessä myös lastentarha-/päiväkotipalveluissa siten, että lapset voivat saada saamenkielistä päivähoitopalvelua toisessa maassa. Tämän hankkeen avulla haluamme lujittaa ja laajentaa saamelaista koulu- ja päivähoitoyhteistyötä.

Kohderyhmä

- Suomen puolelta Utsjokisuun koulu¹ ja Norjan puolelta Sirman koulu (pääkohderyhmä)
- Utsjoen ja Taanan lastentarhat/päiväkodit²
- Tenonlaakson muut koulut ja muut asiaan liittyvät laitokset ja yhdistykset

Joitakin toimia

- Kehittää saamenkielisiä opetusvälineitä.
- Kehittää Tenonlaakson saamelaista opetussuunnitelmaa.
- Tukea opettajia ja muita työntekijöitä ammatillisesti sekä neuvonnan ja koulutuksen avulla. Pätevyyden parantamismahdollisuuksia myös vanhemmille.
- Kehittää yhteinen sähköinen opetusjärjestelmä, niin että tietokoneita voidaan käyttää yhteisessä opetuksessa.
- Yhdessä Saamelaisen korkeakoulun kanssa aiomme tehdä selvityksen rajattomasta kielikoulusta ja kielipäivähoidosta.

Utsjoen ja Taanan kuntien ja Taanan saamenkielikeskuksen projektia rahoittavat Lapin liitto, Pohjoiskalotin neuvosto, INTERREG IVA Pohjoinen Sápmi, Utsjoen kunta, Norjan Saamelaiskäräjät, Fornyings-, administrasjons- og kirke departementet, Taanan kunta ja Taanan saamenkielikeskus. Hanke kestää vuoden 2012 loppuun.

¹ Useimmat toimenpiteet kohdistuvat Utsjokisuun koulun saamenkielisiin luokkiin, osa hankkeesta koskee myös Utsjokisuun suomenkielisiä luokkia.

² Erityisesti ne päiväkodit, joissa on sekä Suomen ja Norjan puolen lapsia, mutta hanke koskee myös muita päiväkoteja kuten esim. Gollerássi-päiväkotia Karigasniemellä.

OVTTAS!

Samisk språk-, skole- og barnehageutvikling i Tanadalen

I lengere tid har skolene Utsjok, på finsk side av Tanaelva, og Sirma, på norsk side, jobbet i lag. Samarbeidet har styrket språk- og kulturkunnskapen og den samiske identiteten til de samiskspråklige elevene. Tana kommune og Utsjok kommune samarbeider også om barnehagene, noe som innebærer at barna kan få plass i samisk barnehage i nabolandet. I dette prosjektet ønsker vi å styrke og utvide dette samiske skole- og barnehagesamarbeidet.

Målgruppe

- Utsjok skole på finsk side¹ og Sirma skole på norsk side (hovedmålgruppe).
- Barnehagene i Utsjok og Tana².
- Andre skoler og berørte institusjoner i Tanadalen.

Noen aktiviteter

- Utvikle samiske læremidler.
- Utvikle en læreplan for Tanadalen.
- Faglig støtte til lærere og andre ansatte i form av veiledning og kurs. Kompetansehevingstiltak også for foreldrene.
- Utvikle en felles elektronisk plattform, slik at man kan ta i bruk data-maskiner i felleundervisninga.
- Gjennomføre en utredning i lag med Samisk høgskole om en grenseløs språkskole og -barnehage.

Prosjektet eies av Utsjok og Tana kommuner og av Tana samiske språksenter. Det er finansiert av Lapplands forbund, Nordkalottrådet, INTERREG IV A Nord Sápmi, Same-tinget i Norge, Fornyings-, administrasjons- og kirke departementet, Utsjok kommune, Tana kommune og Tana samiske språksenter. Prosjektet avsluttes ved utgangen av 2012.

¹ De fleste aktivitetene er ment for de samiske klassene ved Utsjok skole, noen tiltak gjelder også de finske klassene.

² Særlig de barnehagene som har barn både fra finsk og norsk side. Men prosjektet kan også omfatte andre barnehager, for eksempel Gollerássi barnehage i Karigasniemi.